



VSA Verein Schweizerischer Archivarinnen und Archivare
AAS Association des Archivistes suisses
AAS Associazione degli archivisti svizzeri
UAS Uniun da las archivarias e dals archivaris svizzers

Procès verbal de la séance du Groupe de travail Normes et standards du 8 juin 2010

Présents: Bärbel Förster (présidente), Jacques Davier, Myriam Erwin, Isabelle Giffard, Lisane Lavanchy, (procès verbal), Michele Merzaghi, Alexandra Rietmann, Andreas Steigmeier, Martin Stürzlinger, Paul Vogt.

Excusés: Graziella Borrelli, Stefan Bosshard, Bettina Tögel,.

Temps: 08.06.2010, 9.45-12.30h.

Lieu: Berne, Bundesgasse 28, rez-de-chaussée, salle de réunion BGA.012

1. Bienvenue

B. Förster salue les participants et excuse les absents.

2. Procès verbal de la séance du 9.3.2010 (B. Förster)

Le procès verbal de la séance précédente est accepté. Lisane Lavanchy est chargée de la rédaction du procès verbal de la séance en cours.

3. Personnel (B. Förster)

B. Förster fait part aux membres du groupe de son désir de céder la présidence pour des raisons de surcharge de travail d'ici à la fin de l'année 2010. Elle gardera néanmoins son activité dans le groupe, donnera son appui à son successeur et continuera à le représenter au sein de l'ICA. Elle propose pour lui succéder A. Steigmeier qui a déjà assuré la suppléance durant son absence ou à M. Merzaghi qui l'a déjà représentée au Comité de l'AAS.

A. Steigmeier décline l'offre pour des raisons de charge professionnelle et de formation qu'il vient d'entreprendre. M. Merzaghi demande un mois de réflexion.

A. Steigmeier propose de séparer la charge entre coordination et compétence. B. Förster avait pensé à demander l'assistance d'un secrétariat mais trouvait la solution peu sympathique pour la personne qui en serait chargée. La solution d'une présidence bicéphale est considérée. Elle pourrait être confiée à M. Merzaghi et à I. Giffard.

Le groupe pourrait continuer à se rencontrer à Berne dans les locaux de la Confédération.

Les successeurs potentiels donneront leur réponse durant l'été. La présidence reste à B. Förster en tous cas jusqu'à la prochaine séance.

4. Traductions des Richtlinien ISAD(G) (M. Erwin, M. Merzaghi, B. Förster)

B. Förster félicite vivement M. Erwin, J. Davier et I. Giffard et M. Merzaghi pour le gros travail accompli pour traduire les Directives suisses qui viennent de sortir de presse en français et en italien. M. Erwin souligne les gros problèmes rencontrés dans les deux versions à Pentecôte quand il s'est agi de signer le bon à tirer.

Les versions françaises et italiennes doivent être mises à disposition sur le site internet de l'AAS. M. Erwin est chargée de voir avec A-P Maissen quelle est la version pdf de l'imprimeur et de l'envoyer ensuite à M. Lischer qui la publiera. Une diffusion globale de la version papier n'étant pas encore intervenue, M. Erwin et M. Merzaghi sont chargés de contacter A-P Maissen pour son organisation via le secrétariat. Chaque membre de l'AAS recevra une brochure dans sa langue. La lettre d'accompagnement a déjà été traduite et est donc disponible.

Quant aux réactions qu'elles ont suscité, M. Stürzlinger annonce que les Richtlinien ont été présentées aux archivistes autrichiens qui les ont très bien accueillies et qui ont maintenant décidé de former un groupe de travail sur le sujet. Les Archives cantonales vaudoises par O. Conne, ont aussi fait savoir leur opinion et il s'agira de leur répondre. Mmes Tögel et Borrelli, auteures de la norme étant absente, nous attendrons encore les impressions qui suivront peut-être l'atelier ISAD où les directives seront nommées. On peut imaginer, sans rien promettre, que d'ici à 2 ou 3 ans, on revienne à une version pdf diffusée sur internet qui intégrerait les exemples d'Archives franco-phones et italo-phones.

B. Förster fait remarquer que la discussion sur cette norme et ses applications ne fait que commencer au niveau international et que des projets de correspondance ou intégration avec les autres standards sont discutés actuellement, comme c'était le cas lors de l'ICA-CPBS à Paris fin mai (voir plus bas).

Toujours à propos des normes, B. Förster remercie vivement P. Vogt pour sa traduction de la norme ISDIAH. Personne n'a de commentaires particuliers à formuler sur cette traduction. Après relecture de M. Stürzlinger, elle sera publiée sur le site de l'ICA fin juillet comme version allemande du standard international. P. Vogt demande des exemples provenant d'autres archives que le Lichtenstein.

5. Atelier ISAD(G) latin (L. Lavanchy)

L'atelier latin aura lieu le 9 juin aux Archives cantonales vaudoises. Les directives sont disponibles et seront distribuées. L'atelier rencontre un succès : 29 personnes y participeront : aucun tessinois mais des alémaniques !?. Nous avons malheureusement dû refuser des inscriptions. Nous faisons le même constat que pour les ateliers de Zurich : ce sont les grosses institutions et les jeunes qui ont montré leur intérêt. Notre public cible, qui consistait en les archivistes solitaires de petites organisations tels que communes..., n'est donc pas atteint.

La phase organisationnelle s'est bien déroulée entre les membres du groupe et aussi avec les intervenants extérieurs. Nous tenons à remercier chaleureusement l'équipe des Archives cantonales pour sa disponibilité et son soutien. Le travail avec le secrétariat de l'AAS a bien fonctionné jusqu'à maintenant même s'il faut désormais annoncer tout intention d'y faire recours 2 mois à l'avance !

Pour les futurs workshops, se pose le problème du rôle des groupes de travail, de la commission de formation et des HES, car le travail de milice est lourd à porter. G. Borrelli et P. Vogt font partie de la commission de formation et peuvent soumettre la question. Nous pouvons aussi parler à H. von Rütte, enseignant à la HES de Genève, qui sera présent à la discussion ISAAR de l'après-midi et à l'atelier ISAD(G).

Pour les trois ateliers, qui sont tous bénéficiaires, se posent la question de la répartition des bénéfices dont nous devons reparler lors de nos prochaines séances.

M. Merzaghi organisera probablement une soirée thématique sur ISAD(G) en collaboration avec P. Ostinelli pour que les Tessinois puisse également bénéficier de notre expérience.

6. Divers et informations

-séance élargie du Comité de l'AAS : M. Merzaghi rapporte que dorénavant les personnes actives dans l'association seront dédommagées pour leur travail. Il mentionne les discussions sur un nouveau site internet de l'AAS, ainsi que la volonté d'une plus grande collaboration entre les groupes de travail.

-séance de consultation sur ISAAR (CPF). A. Steigmeier a organisé cette séance qui se tiendra dans l'après-midi. M. Pabst a annoncé qu'il était malade. B. Förster présentera une introduction de

la norme. Ensuite chacun présentera son expérience et on discutera et débatera au fur et à mesure sans forcément d'ordre de passage à donner aux présentations.

Comment présente-t-on le résultat de cette séance ? Doit-on le communiquer, faire un protocole ? M. Sützlinger fusionnera les impressions dans un premier temps. Nous n'allons pas forcément proposer de Richtlinien pour cette norme, mais juste sonder pour savoir de quoi nous avons besoin aujourd'hui en cette matière.

-séance de l'ICA-CPBS à Paris. B. Förster rapporte quelles sont les préoccupations autour des normes aujourd'hui : reprendre de la distance pour les envisager dans leur ensemble et dans les liens entre elles : comment elles communiquent, se recourent... replacer ces normes intellectuelles, de communications dans leur contexte en regard des techniques telles EAD. Le tout dans l'idée de publier un compendium des normes en 2012 dont le centre serait ISAD(G) et les autres standards les satellites. L'autre thème est la collaboration avec le monde des bibliothèques et le rapprochement avec l'IFLA.

7. Prochaine séance

16.9.2010: Vaduz, 10h00 - 12h00 (organisation P. Vogt).

7.12.2010 : Genève, Archives de la ville, 14h - 16h (organisation J. Davier).